

Liszt  
Kling leise, mein Lied  
(Nordmann, trans. Manney)  
Version 2

Con moto (Ziemlich schnell) sotto voce *pp*

Breathe  
Kling

*una corda*

*ppp*

*Ped.* *pp*

gen - tly, my song, through the si - lence of night, Nor  
lei - se, mein Lied, durch die schwei-gen-de Nacht, kling'

*Ped.* *Ped.*

wak - en my love from her dreams of de - light; Thy  
lei - se, dass nicht die Ge - lieb - te er - wacht, be -

*Ped.* *Ped.* *Ped.*

way to her win - dow ten - der - ly take, Breathe  
 hut - sam zu ih - ren Fen - stern hin-auf kling

*pp*

*Ad.*

gen - tly, my song, nor cause her to a - wake!  
 lei - se, mein Lied, und we - cke sie nicht auf,

*ppp*

*pp*

*Ad.*

Breathe gen - tly, my song,  
 kling lei - se mein Lied,

*un poco espressivo*

*Ad.*

let each mel-low tone En - treat my dar -  
 kling lei - se und sacht, dass die Ge - lieb -

*sempre dolce mezza voce*

*Ad.*

- ling to sleep on, \_\_\_\_\_ En-treat my dar - - ling to sleep  
 - te nicht er - wacht, \_\_\_\_\_ dass die Ge - lieb - - te nicht er -

*sempre pianissimo*

*ped.*

on, \_\_\_\_\_ (lunga)  
 wacht. \_\_\_\_\_

*perdendo*

*ped.*

*ppp*

Con grazia quasi parlando (Anmuthig, fast gesprochen)

Thy ten-drils of love round her heart en-twine, As close to the  
 Um-schlin-ge sie sanft wie die Ran-ke den Baum in Lie-be um-

*sempre dolcissimo*

*ped.*

tree clings the flow'ry vine; And sing as the night - in-gale there in the glade To the  
 schlingt mit dem Blü-then-traum, und sin-ge ver-zückt wie der Nach-ti-gall singt, die der

*rit. 3 a tempo*

*ped.*

*rit. a tempo*

*ped.*

rose — sings his rap-tu-rous ser - - e-nade.  
 Ro - se ein klin-gen-des Ständ - - chen bringt.

*tre corde*  
*pp*  
*poco rinf.* >

Ah, wak-en her not — with too storm-y ca-ress; Like a pil-grim soft -  
 Er-we-cke sie nicht — mit zu stür-mi-schem Gruss, tritt be-hut-sam nur

*sotto voce*  
*una corda* *ma un poco marcato*  
*dolcissimo*

shod, draw thou near — to bless, As en-t'ring de-vout-ly a  
 auf wie des Pil-gers Fuss, der hin-durch den hei-li-gen

*poco cresc.*

tem-ple fair, So sound then my song, like a low mur-mur'd  
 Tem-pel geht, still klin-ge dein Gruss wie ein lei-ses Ge-

Tempo I *pp*

pray'r!  
*bet!*

Breathe  
*Kling*

*poco cresc.*

gen - tly, my song,  
lei - se, mein Lied,  
*sempre una corda*

through the si - lence of night,  
durch die schwei - gen - de Nacht,

Nor wak - en my  
kling lei - se, dass

love from her dream of de - light;  
nicht die Ge - lieb - te er - wacht!

Thy way to her win - dow  
be - hut - sam zu ih - ren

ten - der - ly take,  
Fen - stern hin-auf,

Breathe gen - tly, my song,  
kling lei - se, mein Lied,

*accel.*

*accel. poco cresc.*

*riten. e smorzando*

Thy way to her win - dow ten - der - ly take,  
 be - hut - sam zu ih - ren Fen - stern hin-auf,

*p dolcissimo*

Soft \_\_\_\_\_ fall thy tone, \_\_\_\_\_ En - treat my dar -  
 lei - - - se und sacht, \_\_\_\_\_ dass die Ge - lieb -

*pp*

- ling to sleep on, \_\_\_\_\_ En-treat my dar -  
 - te nicht er - wacht, \_\_\_\_\_ dass die Ge - lieb -

- ling to sleep on; — O wake — not my love,  
 - te nicht er - wacht. O we - - cke sie nicht,

*poco rit.* *sempre dolcissimo*  
*a tempo*

Breathe gen - tly, my song,  
kling' lei - se, mein Lied,

*un poco espressivo*

let each mel-low tone, En-treat my dar -  
ja, lei - se und sacht, dass die Ge - lieb -

*sempre più p*

- ling to sleep on, En-treat my dar - - ling to sleep  
- te nicht er - wacht, dass die Ge - lieb - - te nicht er -

*perdendo*

on, \_\_\_\_\_  
wacht, \_\_\_\_\_

*riten.*

*ppp* *perdendo* 8